

Felix Mendelssohn  
Bartholdy

Wer nur den lieben  
Gott läßt walten

---

Choralkantate für  
Soprano solo, Cr  
2 Violini, Viol-  
Violoncello

herau  
Th C. / edited by  
Schmidt

Stuttgarter  
Mendelssohn-Ausgaben

Chorpartitur / Choral score

---

Carus 40.132/05



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

PROBEPAKET

# Wer nur den lieben Gott lässt walten

## 1. Choral

Felix Mendelssohn Bartholdy

1809–1847

Soprano

Mein Gott, du whose weißt - am al ev - ler - be guides - sten me, das, in

Alto

Mein Gott, du whose weißt - am al ev - ler - be guides - sten me, das, in

Tenore

Mein Gott, du whose weißt - am al ev - ler - be guides - sten me, das, in

Basso

Mein Gott, du whose weißt - am al ev - ler - be guides - sten me, das,

6

was mir gut und nütz - lich sei. Hin - weg mit al - ler paths of truth and serv - ice free, I seek a - bove

was mir gut und nütz - lich sei. Hin - weg mit Men - schen - ly paths of truth and serv - ice free, I seek a - bove earth - ly

was mir gut und nütz - lich sei. Hin - weg mit Men - schen - ly paths of truth and serv - ice free, I seek a - bove earth - ly

13

we sen, weg mit dem ei bäu. Gib, Herr, daß striv - ing, thy dwell - ing plac on, Thou, on - ly

we sen, weg mit dem ei bäu. Gib, Herr, daß striv - ing, thy dwell - ing plac on, Thou, on - ly

we sen, weg pl. ei - ge - nen Ge - bäu. Gib, Herr, daß striv - ing, thy place - e - ter - nal - ty. Thou, on - ly

20

ich God, bau und dir al - lei - ne ganz ver - trau. see; in thee a - lone - my trust will - be.

nur bau und dir al - lei - ne ganz ver - trau. I see; in thee a - lone - my trust will - be.

dich nur bau und dir al - lei - ne ganz ver - trau. hope I see; in thee a - lone - my trust will - be.

God, auf dich nur bau und dir al - lei - ne ganz ver - trau. my hope I see; in thee a - lone - my trust will - be.

## 2. Choral

## **Andante con moto**

VII

*p*

6 Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten, wer nur den  
If thou but suf - fer God to guide thee, if thou but

6 Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten,  
If thou but suf - fer God to guide thee,

6 Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten,  
If thou but suf - fer God to guide thee,

11 cresc. Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten, wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten,  
If thou but suf - fer God to guide thee, If thou but suf - fer God to guide thee,

cresc. Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten, wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten,  
If thou but suf - fer God to guide thee, If thou but suf - fer God to guide thee,

ten, thee, Wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten, wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten,  
If thou but suf - fer God to guide thee, If thou but suf - fer God to guide thee,

Wal - ten, den lie - ben Gott läßt wal - ten, wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten,  
guide thee, but suf - fer God to guide thee, If thou but suf - fer God to guide thee,

nur thou den lie - ben Gott läßt wal - ten, wer nur den lie - ben Gott läßt wal - ten,  
but suf - fer God to guide thee, If thou but suf - fer God to guide thee,

16 2 VI und hof - fet auf und hof - fet auf  
ten thee, And hope in Him, and hope in Him,

ten thee, und hof - fet auf und hof - fet auf  
And hope in Him, and hope in Him,

ten thee, und hof - fet auf und hof - fet auf  
And hope in Him, and hope in Him,

23 ihm, auf und hof - fet auf und hof - fet auf  
thy ways, and hope in Him, and hope in Him,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

und hof - - fet auf ihn al - le - zeit,  
and hope in Him through all thy ways,

den wird er wun - der - bar er -  
He'll give thee strength, what-e'er be -

zeit, und hof - - fet auf ihn al - le - zeit,  
ways, and hope in Him through all thy ways,

den wird er  
He'll give thee

zeit, und hof - - fet auf ihn al - le - zeit,  
ways, and hope in Him through all thy ways,

4

38

hal - ten, den wird er wun - der - bar er - hal - - -  
tide thee, He'll give thee strength, what - e'er be - hal - - -

wun - - der - bar er - hal - - - ten, wird er wun - der-bar -  
strength what - e'er be - tide thee, give thee strength what e'e'

den wird er wun - der - bar er - hal - - -  
He'll give thee strength, what - e'er be - tide thee, den wird - - -

den He'll wird give er thee

43

ten, den wird er wun - der - bar er - hal - - -  
thee, He'll give thee strength what - e'er be - tide

ten, den wird er wun - - - - -  
thee, He'll give thee strength wh.

den wird give strength, er wun - - - - -  
He'll give

hal tide

4

51

al - le - Trau - - rig - keit, in al - lem Kreuz.  
be - e - vil - days, the e - vil - days.

und the Trau - - rig - keit, in al - lem Kreuz, al - lem Kreuz und Trau - rig -  
the e - vil - days, the e - vil - days, bear thee through the e - vil

al - lem Kreuz und Trau - rig -  
thee through the e - vil

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag



77

der hat auf kei - nen Sand ge - baut, der builds hat auf  
builds on the rock that naught can move, on the  
höch - sten, traut, der hat auf kei - nen Sand ge - baut,  
chang - ing love, builds on the rock that naught can move,  
Al - lerhöch - sten, traut, wer Gott ver - traut,  
God's un - chang - ing love, der hat auf kei - nen  
un-chang - ing love, builds on the rock that

81

kei - nen, kei - nen Sand ge - baut, der hat auf kei -  
rock, the rock that naught can move, builds on the rock  
der builds hat auf kei - nen Sand ge - baut, auf kei -  
on the rock that naught can move, the rock  
Sand ge - baut, der hat auf kei - nen  
naught can move, that naught can move, the rock  
hat auf kei - nen, hat auf kei - nen  
on the rock, on the rock

85

baut.  
move.  
Gott ver-traut, der hat auf kei - nen,  
in God's great love, builds on the rock, the  
Wer Gott dem Al - ler - höch -  
Who trusts in God's un - chang -  
ler - höch - sten, traut, der hat auf kei - nen,  
un - chang - ing love, builds on the rock, the  
kei - nen Sand ge - baut, c'  
rock that naught can move  
auf kei - nen Sand, der hat auf  
that naught can move, builds on the

90

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
Original evtl. gemindert  
Wer Gott, dem Al - ler - höch -  
Who trusts in God's un - chang -  
sten, traut, love  
can move.  
Wer Gott, dem Al - ler - höch -  
Who trusts in God's un - chang -  
sten, traut, love  
Sand ge - baut.  
naught can move.

95

der builds hat auf kei - nen Sand ge - baut.  
hat on the rock that naught can move.

- sten, traut, der builds hat auf kei - nen Sand ge - baut.  
- ing, love, builds on the rock that naught can move.

8 traut, der builds hat auf kei - nen Sand ge - baut.  
love, builds on the rock that naught can move.

der builds hat auf kei - nen Sand ge - baut.  
builds on the rock that naught can move.

### 3. Arie – Er kennt die rechten Freudenstunden (Soprano – 143 Takte) – tacet

#### 4. Choral

Coro unisono 8 Bassi

*f*

Sing, bet und geh auf Got - tes  
Sing, pray, and keep his ways un

14 1 ver-richt das Dei - ne nur ge - treu  
In all thy la - bor faith- ful be

22 und trau des Himmels rei-chem Se - gen,  
And trust His word; though un - de - serv - ing,

30 1 neu. sei - ne Zu - ver - sicht  
thee; will for - sake in need

38 2 se. ver - lässt er nicht,  
sets in - Him in - deed,

46 Soprano 2 rüsts ver - lässt er nicht.  
Original evtl. gemindert

Alto 2 setzt, den ver - lässt er nicht.  
that trusts in - Him in - deed,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Gott soul setzt, den ver - lässt er nicht, den ver - lässt er nicht.  
auf the that trusts in - Him in - deed, trusts in - Him in - deed.

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

English version:  
Verse 1: R. Scandrett, 1996; Verse 2–4: C. Winkworth, 1863

Einspielung auf CD (Kammerchor Stuttgart, Dir. Frieder Bernius). Carus 83.204

<b>Altnickol, J. Chr.: Befiehl du deine Wege.</b> Messe und Motetten Norddeutsche Figuralchor, Musica Alta Ripa, J. Straube	83.168	- <b>III: Christus op. 97 / Drei Psalmen op. 78; Kyrie in d</b> Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.105
<b>Bach, C. P. E.: Magnificat · Die Himmel erzählen die Ehre Gottes</b> Basler Madrigalisten, L'arpa festante, F. Näß	83.421	- <b>IV: Wie der Hirsch schreit</b> Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73 Dt. Kammerphilharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.202
<b>Bach, J. L.: Das ist meine Freude</b> Ex Tempore Gent, Orpheon Consort, F. Heyerick	83.187	- <b>V: Denn er hat seinen Engeln befohlen</b> Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2; Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“; Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op. 115 Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.203
<b>Bach, J. S.: Solokantaten mit Emma Kirkby</b> Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester	83.302	- <b>VI: Verleih uns Frieden:</b> Psalm 115 und 4 Choralkantaten Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, Stuttgarter Kammerorchester, F. Bernius	83.204
- <b>Messe in h-Moll BWV 232</b>	83.211	- <b>VII: Hebe deine Augen auf:</b> O beata et benedicta, Drei Motetten Te Deum, Zwei geistliche Lieder op. 112 u.a. Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.206
- <b>Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig</b> Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius	83.212	- <b>VIII: Magnificat:</b> Magnificat in D, Jesu meine Freude, u.a. Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.216
- <b>Vom Himmel hoch.</b> Weihnachtliche Musik von Bach Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert	83.233	- <b>XI: Herr Gott, dich loben wir:</b> Psalmen Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.217
<b>Bachs Schüler.</b> Motetten / Vocal Concert Dresden, Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp	83.263	- <b>X: Lobgesang op. 52</b> Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.213
<b>Brahms, Vokalmusik (bislang 5 CDs)</b>		- <b>XI: Paulus op. 36</b> Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie	83.214
- <b>I: Geistliche Chormusik</b> The Schütz Choir of London, Roger Norrington	83.117	- <b>XII: Elias op. 70</b> Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie	83.215
- <b>II: Weltliche Chormusik I:</b> op. 42; op. 62; op. 92; Kölner Kammerchor, P. Neumann	83.107	<b>Mozart: Requiem</b> (Beyer) Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius	83.216
- <b>III: Liebeslieder-Walzer</b> (Weltliche Chormusik II) op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112 Kölner Kammerchor, P. Neumann	83.118	<b>Paér, F.: Missa piena in d</b> Dresdner Kreuzchor, Staatskapelle	83.217
- <b>IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten</b> Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.201	<b>Pohle, D.: Wie der Hirsch schreiv</b> L'arpa festante, R. Voskuile	83.218
- <b>V: Ein deutsches Requiem op. 45</b> Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.200	<b>Rheinberger: Musica sacra</b>	83.219
<b>Bruckner: Messe in e · Rheinberger: Requiem in Es</b> Kammerchor Saarbrücken, G. Grün	83.414	- <b>I: Der Stern von Bethl'</b> Chor des Bayerisch-Symphonie-Orch	83.111
<b>Charpentier, M.-A.: Noël.</b> Weihnachtskantaten solistenensemble stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen	83.196	- <b>II: Cantus Mis:</b> Hymne op. 118, Messe in Es op. 69,3; Fünf Hymn	83.113
<b>Gatti, L.: Schöpfungsmesse · J. Haydn: Schöpfungsmesse</b> Dresdner Kreuzchor, Dresdner Philharmonie, R. Kreile	83.245	- <b>III: Rom:</b> Coll	83.125
<b>Händel, G. F.: Acis und Galatea</b> (Bearbeitung von Mendelssohn) NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan	83.420	- <b>IV:</b> ...ntion. ...ge op. 157; Requiem	83.140
- <b>Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76</b> Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann	83.424	- <b>V:</b> ...onsgesang op. 46, Drei geistl. ...ge op. 117, Osterhymne op. 134	83.146
- <b>Israel in Egypt HWV 54</b> Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck	83.423	- <b>VI:</b> ...ch" op. 35, Drei lateinische Hymnen	83.147
- <b>Jephtha HWV 70 / Kammerchor der Frauenkirche,</b> Dresdner Barockorchester, M. Grünert	83.422	- <b>VII:</b> ...ymnen op. 118, Messe in Es op. 155	83.148
- <b>Messiah HWV 56</b> Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius	83.219	- <b>VIII:</b> ...ouver, M. Edmundsen, D. Loomer	83.149
- <b>Neun deutsche Arien</b> Monika Mauch, L'arpa festante, R. Voskuilen	83.421	- <b>IX:</b> ...factus est / Missae in A op. 126 und G op. 151,	83.150
- <b>O praise the Lord.</b> Psalms and Anthems Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold	83.4	- <b>X:</b> ...lensemble Rastatt, H. Speck	83.151
- <b>Samson HWV 57</b> NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan		- <b>XI:</b> ...ennoch singt die Nachtigall / Secular choral music	83.152
- <b>Saul HWV 53 / Dresdner Kammerchor,</b> Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann		- <b>XII:</b> ...Vocalensemble Rastatt, H. Speck	83.153
- <b>Solomon HWV 67 / Winchester Cathedral Choir,</b> FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan		- <b>Vom Goldenen Horn</b> Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer	83.177
<b>Haydn, Joseph: Missa Cellensis</b> Anima Eterna, J. van Immerseel		<b>Rosengart, A.E.: Te Deum laudamus</b> Orpheus Vokalensemble, Ars Antiqua Austria, J. Essl	83.168
<b>Hohes Lied: Daniel-Lesur, Fasch, Ravel, R.</b> Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		<b>Saint-Saëns: Oratorio de Noël</b> Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck	83.352
<b>Homilius: Musik an der Frauenkirche</b>		<b>Schandler, H.: Lux Aeterna</b> Polski Chór Kamerálny, Jan Lukaszewski	83.416
- <b>Johannespassion</b> Dresdner Kreuzchor, Dresden	83.261	<b>Schein: Israelsbrünnlein</b> Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann	83.153
- <b>Passionskantate · Kantate</b> Basler Madrigalisten, Neu	83.262	<b>Schubert: Sakontala D 701.</b> Oper in 2 Akten Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius	83.218
- <b>Weihnachten an der D.</b> Körnerscher Sing- und Liederkranz	83.170	<b>Messe in As / Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen</b>	83.436
- <b>Motetten / Kan</b> Dresdner Instru	83.210	- <b>Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore</b> Staatsopernchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras	83.249
- <b>Weihnachtsora</b> Sächsischer Chor	83.235	<b>Schütz, H.: Geistliche Chor-Music 1648</b> (Gesamteinspielung) Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann	83.232
<b>Keiser, R.: Rastatt, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius</b>		<b>Telemann: Ein feste Burg.</b> Vocal and Instrumental Music Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, Holger Speck	83.166
<b>Kne. - Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert</b>		- <b>Perpetuum mobile.</b> Cantatas & Chamber Music Balthasar-Neumann-Ensemble, H. Tol	83.165
<b>Leopold Mozart: Magnificat</b> Stuttgarter Kammerchor, Stuttgart, F. Bernius	83.417	- <b>Göttlichs Kind.</b> Advents- und Weihnachtsmusik solistenensemble Stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen	83.180
<b>Meistersinger: Parsifal</b> Stuttgarter Kammerchor, Stuttgart, F. Bernius	83.220	<b>Weihnachten am Dresdner Hof.</b> Heinichen, Ristori, Schürer Körnerscher Sing-Verein, Instr.-Concert Dresden, P. Kopp	83.169
<b>Mende, J.: Kirchenwerke mit F. Bernius (Gesamteinspielung)</b>		<b>Zelenka: Missa Dei Patris</b> Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius	83.209
- <b>I: Hör ...ein Bitten / Kyrie in c</b> , Geistliches Lied op. 96,1, Hora est u.a. Ensemble '76, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.101		12/2009
- <b>II: Vom Himmel hoch, Te Deum, Ave maris stella</b> Kammerchor Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester Heilbronn, F. Bernius	83.104		